



## Совет Безопасности

Distr.: General  
2 August 2005  
Russian  
Original: French

---

### Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 1591 (2005) по Судану

#### **Вербальная нота Постоянного представительства Швейцарии при Организации Объединенных Наций от 27 июля 2005 года на имя Председателя Комитета**

Постоянное представительство Швейцарии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Председателю Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1591 (2005) по Судану, и в соответствии с подпунктом (a)(vi) пункта 3 этой резолюции имеет честь настоящим препроводить информацию о шагах, предпринятых Швейцарией для осуществления мер, вводимых этой резолюцией (см. приложение).

**Приложение к вербальной ноте Постоянного  
представительства Швейцарии при Организации  
Объединенных Наций от 27 июля 2005 года на имя  
Председателя Комитета**

**Доклад, подготовленный Швейцарией во исполнение  
резолюции 1556 (2004) и резолюции 1591 (2005) Совета  
Безопасности**

В своей записке от 27 мая 2005 года Председатель Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1591 от 29 марта 2005 года по Судану (ниже именуемого «Комитет»), предложил Швейцарии представить доклад во исполнение подпункта (a)(vi) пункта 3 вышеупомянутой резолюции. В настоящем докладе содержится информация о шагах, предпринятых Швейцарией для осуществления мер, предусмотренных в подпунктах (d) и (e) пункта 3 и в пункте 7 этой резолюции (в связи с пунктами 7–9 резолюции 1556 от 30 июля 2004 года).

25 мая 2005 года Федеральный совет Швейцарии (правительство) принял Постановление, в котором предусмотрены меры в отношении Судана (ниже именуемое «Постановление»; его текст содержится в приложении). Во исполнение этого Постановления, которое вступило в силу 26 мая 2005 года, Швейцария принимает принудительные меры в соответствии с резолюциями 1556 (2004) и 1591 (2005). Правовой основой этого Постановления является Федеральный закон о применении международных санкций от 22 марта 2002 года.

**Эмбарго на поставки оружия**

В статье 1 Постановления предусмотрено, что запрещаются «поставка, продажа и транзит в Судан любых средств военного назначения, а также оказание посреднических услуг в этих целях». Кроме этого, в той же статье предусмотрено, что «запрещаются предоставление и продажа технических консультативных услуг и услуг по подготовке кадров или оказанию помощи, связанных с поставкой, производством, обслуживанием и эксплуатацией средств [военного назначения], а также оказание посреднических услуг в этих целях». В статье 1 Постановления также предусмотрены исключения в отношении вводимых запретов, которые согласуются с исключениями, предусмотренными в резолюциях 1556 (2004) и 1591 (2005).

До вступления в силу этого Постановления Швейцария приняла меры в контексте введенного Организацией Объединенных Наций эмбарго на основе Федерального закона о боевой технике от 13 декабря 1996 года и датированного тем же числом Федерального закона о контроле за имуществом, а также на основе соответствующих подзаконных актов. Следует отметить, что на протяжении последних двух лет разрешения на экспорт боевой техники из Швейцарии в Судан не выдавались.

**Запрет на поездки и замораживание активов**

В статье 2 Постановления предусмотрено замораживание активов и экономических ресурсов (в том числе запрет на предоставление активов или экономических ресурсов соответствующим физическим и юридическим лицам) в

соответствии с подпунктом (е) пункта 3 резолюции 1591 (2005). В статье 4 Постановления предусматривается запрет на въезд в Швейцарию или проезд через ее территорию в соответствии с подпунктом (d) пункта 3 этой резолюции. Информация о физических и юридических лицах, на которых распространяются данные меры, будет включена в приложение к этому Постановлению, как только Комитет опубликует их список.

## Постановление о мерах в отношении Судана

946.231.18

от 25 мая 2005 года (по состоянию на 31 мая 2005 года)

---

*Федеральный совет Швейцарии,*

принимая во внимание статью 2 Закона от 22 марта 2002 года об эмбарго (Закон об эмбарго)<sup>1</sup>,

принимая во внимание резолюции 1556 (2004) и 1591 (2005)<sup>2</sup> Совета Безопасности Организации Объединенных Наций,

*постановляет:*

### **Раздел 1 Принудительные меры**

#### **Статья 1**

#### **Запрет на поставку средств военного назначения и связанных с ними материальных средств**

1. Запрещаются поставка, продажа и транзит в Судан любых средств военного назначения, включая оружие и боеприпасы, военные транспортные средства и технику, полувоенное снаряжение и принадлежности и запасные части к ним, а также оказание посреднических услуг в этих целях.
2. Запрещаются предоставление и продажа технических консультативных услуг и услуг по подготовке кадров или оказанию помощи, связанных с поставкой, производством, обслуживанием и эксплуатацией средств, о которых говорится в статье 1, а также оказание посреднических услуг в этих целях.
3. Государственный секретариат по экономическим вопросам после консультаций с компетентными подразделениями Федерального департамента иностранных дел может разрешить не применять запреты, предусмотренные в статьях 1 и 2:
  - а) в отношении поставок, предназначенных исключительно для Передовой миссии Организации Объединенных Наций в Судане (ПМООНС);
  - б) в отношении поставок, предназначенных исключительно для целей операций по обеспечению наблюдения, контроля или поддержания мира, проводимых региональными организациями;
  - в) в отношении поставок несмертоносного военного снаряжения, предназначенного исключительно для использования в гуманитарных целях или в целях защиты;

---

RO 2005 2223

<sup>1</sup> RS 946.231.

<sup>2</sup> <http://www.un.org./french/documents/scres.htm>.

d) в отношении поставок защитной одежды (например, бронежилетов) для использования персоналом Организации Объединенных Наций, представителями средств массовой информации и сотрудниками гуманитарных учреждений;

e) в целях оказания поддержки процессу осуществления Всеобъемлющего мирного соглашения, заключенного в Найроби 9 января 2005 года.

4. Положения Закона от 13 декабря 1996 года о контроле за имуществом<sup>3</sup> и Федерального закона от 13 декабря 1996 года о боевой технике<sup>4</sup> сохраняют свою силу.

## **Статья 2**

### **Замораживание активов и экономических ресурсов**

1. Замораживаются активы и экономические ресурсы, принадлежащие физическим лицам, организациям и юридическим лицам, перечисленным в приложении.

2. Запрещается предоставлять средства физическим лицам, организациям и юридическим лицам, на которых распространяется положение о замораживании активов, а также передавать в их распоряжение, прямо или косвенно, активы или экономические ресурсы.

3. Государственный секретариат по экономическим вопросам в исключительных случаях, после консультации с компетентными подразделениями Федерального департамента по иностранным делам и Федерального департамента финансов, может разрешить осуществлять выплаты с заблокированных счетов, переводить замороженные средства и разблокировать замороженные экономические ресурсы в целях защиты интересов Швейцарии или предотвращения чрезвычайных ситуаций.

## **Статья 3**

### **Определения**

По смыслу настоящего Постановления используемые в нем определения означают:

a) *активы*: все финансовые активы, включая деньги, чеки, монетарные обязательства, переводные векселя, платежные поручения или другие платежные средства, вклады, долговые требования и признания долга, ценные бумаги и долговые векселя, сертификаты, облигации, долговые обязательства, опционы, закладные, купчие; процентные поступления, дивиденды или другие доходы или прибавочная стоимость, полученные за счет основного капитала; кредиты, права на компенсацию, поручительства, гарантии исполнения контрактов или другие финансовые обязательства; аккредитивы, коносаменты, договоры о страховании, документы об обращении акций в денежные средства или в другие финансовые ресурсы и любые другие инструменты финансирования экспорта;

<sup>3</sup> RS 946.202.

<sup>4</sup> RS 514.51.

b) *замораживание активов*: мера, призванная воспрепятствовать каким-либо действиям, позволяющим управлять активами или использовать их, исключая обычные административные меры, принимаемые финансовыми учреждениями;

c) *экономические ресурсы*: любые ценности, корпоративные или некорпоративные, движимые или недвижимые, в частности недвижимое имущество и предметы роскоши, за исключением активов, о которых говорится в подпункте a);

d) *замораживание экономических ресурсов*: любые действия, направленные на то, чтобы воспрепятствовать их использованию в целях приобретения каким-либо образом активов, имущества или услуг, в том числе путем продажи, сдачи внаём или предоставления под залог.

#### **Статья 4**

##### **Запрет на въезд в Швейцарию и проезд через ее территорию**

1. Запрещается въезд в Швейцарию и проезд через ее территорию физических лиц, которые перечислены в приложении.
2. Федеральное управление миграции может делать исключения в соответствии с решениями компетентного комитета Совета Безопасности Организации Объединенных Наций или в тех случаях, когда это обусловлено необходимостью защиты интересов Швейцарии.

## **Раздел 2**

### **Выполнение и меры наказания**

#### **Статья 5**

##### **Контроль и выполнение**

1. Государственный секретариат по экономическим вопросам контролирует выполнение принудительных мер, о которых говорится в статьях 1 и 2.
2. Федеральное управление миграции контролирует соблюдение запрета на въезд в страну и проезд через ее территорию, о котором говорится в статье 4.
3. Контроль на границах осуществляет Федеральная таможенная администрация.
4. По поручению Государственного секретариата по экономическим вопросам компетентные органы принимают необходимые меры по замораживанию экономических ресурсов, например, путем отдачи распоряжения о блокировании земельных ресурсов или путем ареста или опломбирования предметов роскоши.

#### **Статья 6**

##### **Обязательное декларирование**

1. Лица или учреждения, которые обладают или управляют активами или знают об экономических ресурсах, подпадающих под положения о замораживании активов, содержащиеся в пункте 1 статьи 2, должны незамедлительно задекларировать их в Государственном секретариате по экономическим вопросам.

2. В декларации должно фигурировать имя бенефициара и должны указываться характер и стоимость замороженных активов и экономических ресурсов.

#### **Статья 7**

##### **Меры наказания**

1. Лицо, нарушающее положения статей 1, 2 или 4, несет наказание в соответствии со статьей 9 Закона об эмбарго.

2. Лицо, нарушающее положения статьи 6, несет наказание в соответствии с положениями статьи 10 Закона об эмбарго.

3. Государственный секретариат по экономическим вопросам осуществляет преследование и выносит приговоры в связи с нарушениями, подпадающими под действие статей 9 и 10 Закона об эмбарго; он может отдавать распоряжения об аресте или конфискации имущества.

#### **Раздел 3**

##### **Вступление в силу**

#### **Статья 8**

Настоящее Постановление вступает в силу 26 мая 2005 года.

*Приложение*

(статья 2, пункт 1, и статья 4, пункт 1)

**Физические лица, организации и юридические лица,  
на которых распространяются принудительные меры,  
предусмотренные в статьях 2 и 4**

*В настоящем приложении не содержится какая-либо информация, поскольку Комитет по санкциям Совета Безопасности еще не опубликовал соответствующий список.*